



DEPARTMENT OF
**Romance Languages
& Literatures**

**38th Cincinnati Conference on
Romance Languages and Literatures
April 6–7, 2018**

Program

38th Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures

Conference co-chairs

Metycia Bengmo
Andrea Beaudoin Valenzuela
Roufia Dehmani
Rodrigo Mariño López

Faculty Advisor

Patricia Valladares-Ruiz, Conference Director

Conference Planning Committee

Faculty:

Anne-Marie Jézéquel
Beatriz Celaya
Carlos Gutiérrez
Mauricio Espinoza
Michael Gott
Nuria López-Ortega
Patricia O'Connor

Staff:

Steven Hofferber
Elaine Dunker

	Friday, April 6, 2018
	9:00 AM
	Registration Coffee and light refreshments (Max Kade Center, Old Chem 736).
	9:30 AM - 11:00 AM
Session I	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literatura centroamericana (Old Chem 530). 2. Teatro español (Old Chem 804). 3. Pedagogy I (Old Chem 531). 4. French Musicality and Molière's Era (Old Chem 532).
	11:15 AM - 12:45 PM
	Book Presentation: <i>The Iliac Crest</i> by Cristina Rivera Garza Elliston Poetry Room (646 Langsam Library).
Session II	<ol style="list-style-type: none"> 5. Pedagogy II (Old Chem 623). 6. Cinematic Representations of Sexuality, Marginalized Identities, and Migration (Old Chem 708). 7. Western Dominance, Hierarchy, and the Means of Survival in Francophone Literature (Old Chem 530).
Lunch	1:00 PM - 2:00 PM Max Kade Center, Old Chem 736.
	2:15 PM - 3:30 PM
Keynote Speech	Dr. Hakim Abderrezak (University of Minnesota) "The Mediterranean Seametry" Room: Zimmer 414.
	3:45 PM - 5:00 PM
Session III	<ol style="list-style-type: none"> 8. Postcolonial Approaches to Ibero-American Literatures (Old Chem 530). 9. Raza, género y diáspora en el Caribe hispánico (Old Chem 532). 10. Literatura colombiana contemporánea (Old Chem 602). 11. 18th and 19th Century Curiosities: Literature and Fairy Tales (Old Chem 623).
	5:15 PM - 6:30 PM
Keynote Speech	Dr. Cristina Rivera-Garza (University of Houston) "Estar alerta: Escribir en español en los Estados Unidos hoy" Room: Swift 500.
	6:30 PM - 8:30 PM
Reception	Refreshments, appetizers, and live music (Max Kade Center, Old Chem 736).

	Saturday, April 7, 2018
	9:00 AM
	Registration Coffee and light refreshments (Max Kade Center, Old Chem 736).
	9:30 AM - 11:00 AM
Session IV	<p>12. Author, City, and Text: Novel Approaches to Bolaño's 2666 (Old Chem 601).</p> <p>13. Perilous Journeys: Representations of Clandestine Immigration in Contemporary Mediterranean Cinema (Old Chem 530).</p> <p>14. Narrativa latinoamericana de los siglos XX y XXI (Old Chem 531).</p> <p>15. El fenómeno editorial cartonero en Latinoamérica (Old Chem 532).</p> <p>16. Escritura creativa: lectura y performance (Old Chem 713).</p>
	11:15 AM - 12:45 PM
	Creative Writing Workshop: "Escrituras desapropiativas" (Old Chem 713).
Session V	<p>17. African Aftermath of French Colonialism in the Contemporary Literature, Drama, and the Ambiguous Hospitality (Old Chem 530).</p> <p>18. Marginalized subjectivities (Old Chem 531).</p> <p>19. Narrativa española (Old Chem 532).</p> <p>20. Poesía Española (Old Chem 804).</p>
Lunch	1:00 PM - 2:00 PM Max Kade Center, Old Chem 736.
	2:15 PM - 3:30 PM
Session VI	<p>21. El teatro de Juana Escabias (Max Kade Center, Old Chem 736).</p> <p>22. The Identity Quest Through Experience in Graphic Novels and Thrillers (Old Chem 530).</p> <p>23. <i>Don Quijote</i> I (Old Chem 531).</p> <p>24. Roundtable: <i>Versos Desdoblados</i>: The Practice of Translating and Publishing Bilingual Poetry Today (Old Chem 713).</p>
	3:45 PM - 5:00 PM
Session VII	<p>25. "Versos desdoblados": A Bilingual Reading of Poetry in Translation (Old Chem 713).</p> <p>26. The Limits of Language: Visions of Humanity in the 20th Century (Old Chem 531).</p> <p>27. <i>Don Quijote</i> II (Old Chem 532).</p> <p>28. Estética e identidad en la música popular del siglo XXI (Old Chem 602).</p> <p>29. Hispanic Cultural Studies (Old Chem 530).</p>

Friday, 9:00 – 9:30 AM

Coffee and light refreshments (Max Kade Center, Old Chem 736)

Friday, 9:30 – 11:00 AM

1. Literatura centroamericana

Moderator: Mauricio Espinoza (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 530

Nicasio Urbina (University of Cincinnati), “*Epístola católica a Rafael Arévalo de Martínez de Azarías H. Pallais*”.

Tiffanie Clark (University of Cincinnati), “La evolución del modernismo espititual de la poesía de Amado Nervo”.

Tomás Emilio Arce (University of Cincinnati), “La influencia de Hamlet y su contextualización a través de elementos cinematográficos en la obra de Carlos Martínez Rivas”.

Juan Armando Rojas Joo (Ohio Wesleyan University), “Postmodernidad y multiforma en la obra del poeta mexicano Alberto Blanco”.

2. Teatro español

Moderator: Andrés Pérez-Simón (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 804

Iñigo Martín Moral (West Virginia University), “Análisis de *Yerma* de Federico García Lorca”.

Andy Woodmansee (Denison University), “Sports as Playful Spectacle in Contemporary Spanish Theater.”

Ernesto Delgado (Bowling Green State University), “El afán de medro en algunas comedias del Siglo de Oro”.

Ryan Pinchot (Cleveland State University), “Tres embajadores del ‘duende’: Lorca y la buena muerte a través de tres obras”.

3. Pedagogy I

Moderator: Julia Escobar Villegas (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 531

Andrew J. Deiser (University of Arkansas at Little Rock), “Program Assessment: Burden or Opportunity.”

Adriana Prieto Quintero (Independent Scholar), “Un camino a la inversa: una mirada matrística sobre la relación entre los lectores y las palabras”.

Fenfang Hwu (University of Cincinnati), “Study of Transactional Distance in Two Web-Based Spanish Grammar Courses: Synchronous and Asynchronous.”

4. French Musicality and Molière’s Era

Moderator: Michèle Vialet (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 532

Larry W. Riggs (Butler University), “Patriarchy, Misogyny, Narcissism: Molière and/or Our Era.”

Vidita Kannikeswaran (University of Cincinnati), “French Secular Songs in 17th-Century: In the Service of the Gaston d’Orléans.”

Kathryn Willis Wolfe (Penn State Erie, The Behrend College), “The Comic Role of the Supernatural in Molière’s *Le Festin de pierre (Dom Juan)*.”

Friday, 11:15 AM – 12:45 PM

Book Presentation: *The Iliac Crest* by Cristina Rivera Garza

Moderator: Rodrigo Mariño López (University of Cincinnati)

Room: Elliston Poetry Room (646 Langsam Library)

Cristina Rivera Garza, Rebecca Lindenberg, and Mauricio Espinoza.

5. Pedagogy II

Moderator: Ester García Plaza (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 623

Giuseppe Formato (Lesley University), “Critical Pedagogy in the Italian Language Learning Classroom.”

Carmelinda Chilelli (Ohio University), “Applying that App: Incorporating Technology In and Out of the Classroom.”

Geert Pallemans (Southern Illinois University Edwardsville), “Teaching French Culture to U.S. College Level Students: Perceptions and Stereotypes of France and Its People as Measured Over a 23-year Span.”

6. Cinematic Representations of Sexuality, Marginalized Identities, and Migration

Moderator: Tomás Emilio Arce (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 708

Patricia Rodríguez Moral (West Virginia University), “The Figure of the Femme Fatale in *Blade Runner*: From Rachel to Luv.”

Rafael Hernández (Southern Connecticut State University), “‘Shame and Splendor’: The Films of Julián Hernández.”

Erik Scaltriti (Ohio State University), “Hybridity of Migration in Italian Contemporary Cinema: Crialesse’s *Once We Were Strangers* (1997) and Rosi’s *Fire at Sea* (2016).”

Sandra Chang Raak (Western Michigan University), “Sexualidad y cine en Toto y Mita de *La traición de Rita Hayworth*”.

7. Western Dominance, Hierarchy, and the Means of Survival in Francophone Literature

Moderator: Roufia Dehmani (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 530

Joseph White (The Ohio State University), “Spatiality, Hierarchy, and Transparency in Patrick Chamoseau’s *Texaco*.”

Isabelle Choquet (Denison University), “De dystopie en dystopie : crise figurative dans *L’ombre animale* de Makenzy Orcel”.

Hadley Galbraith (University of Iowa), “Bigidi, Embodied Memory, and Re-writing: Performing Inheritance in Fabienne Kanor’s *Humus*.”

Jennifer Willging (Ohio State University), “Michel Houellebecq on Everyday Life.”

Friday, 1:00 – 2:00 PM

Lunch (Max Kade Center, Old Chem 736)

Friday, 2:15– 3:30 PM

Keynote Speech

“The Mediterranean Seametry”

Dr. Hakim Abderrezak (University of Minnesota)

Room: Zimmer 414

Friday, 3:45– 5:00 PM

8. Postcolonial Approaches to Ibero-American Literatures

Moderator: Ashley Johann (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 804

Elizabeth R. Bell (Ball State University), “Guatemalan Comic as a Postcolonial Representation of Collective Trauma.”

Viridiana García Hernández (Western Michigan University), “La migración salvadoreña y su búsqueda fallida de la tierra prometida en *Odisea del norte* de Mario Bencastro”.

Antonio Luciano de Andrade Tosta (The University of Kansas), “A Postcolonial Perspective to Inter-American Travel Writing in the 19th Century: Brazilian Travel Logs from a Postcolonial Perspective.”

Romeu Foz (Ohio State University), “Ev(it)a e a corporizaçao do ‘Terceiro espaço’ em *A costa dos murmurios*, de Lídia Jorge”.

9. Raza, género y diáspora en el Caribe hispánico

Moderator: Daniel Torres (Ohio University)

Room: Old Chem 532

Ariela Parisi (Ohio University), “El machismo como construcción social que afecta a los sujetos diaspóricos”.

Hannah G. Morrison (Ohio University), “La sexualización del negro en ‘Changó’ de Yolanda Pizarro”.

Maicol David Lynch (Ohio University), “La diáspora dominicana como tema literario”.

Sandra Milena Peñuela García (Ohio University), “El papel de la mujer en la diáspora y la relación entre madre e hija”.

Violeta Orozco, (Ohio University), “El viaje de descolonización en *Concierto barroco* de Alejo Carpentier”.

10. Literatura colombiana contemporánea

Moderator: Andrea Beaudoin Valenzuela (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 602

Santiago Roza Sánchez (Washington University in Saint Louis), “La literatura como episteme y su fracaso: *El diablo de la provincias* de Juan Cárdenas frente a la encrucijada del discurso literario contemporáneo”.

Gregory Utley (University of Texas at Tyler), “Juan Gabriel Vásquez and the Post-Boom.”

Julia Escobar Villegas (University of Cincinnati), “Memoria ficcional: la voz narradora en *Muy Caribe está*, de Mario Escobar Velázquez, nueva novela histórica colombiana”.

11. 18th and 19th Century Curiosities: Literature and Fairy Tales

Moderator: Sheyanna Schnepfer (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 623

Sudarsan Rangarajan (University of Alaska Anchorage), “*Le Rouge et le noir* and the Fairy Tale: Motifs and Affinities.”

Sean Gower (University of Cincinnati), “Literary Field as ‘Interdisciplinary Resonance’: The Correspondence of George Sand and Pauline Viardot.”

Manon Pagé (Michigan State University), “*Game of Thrones* : une œuvre sadienne?”

Friday, 5:15– 6:30 PM

Keynote Speech

“Estar alerta: Escribir en español en los Estados Unidos hoy”

Dr. Cristina Rivera-Garza (University of Houston)

Room: Swift 500

Friday, 6:30– 8:30 PM

Reception

Refreshments, appetizers, and live music (Max Kade Center, Old Chem 736)

Saturday, 9:00 – 9:30 AM

Registration

Coffee and light refreshments (Max Kade Center, Old Chem 736)

Saturday, 9:30 – 11:00 AM

12. Author, City, and Text: Novel Approaches to Bolaño's 2666

Moderador: John W. Kennedy (University of Pittsburgh)

Room: Old Chem 602

Pedro Salas Camus (University of Pittsburgh), “De la apatía al compromiso: la lectura del diario de Ansky en *2666* como epifanía”.

Jesús Eduardo Morales Hernández (University of Pittsburgh), “Vencer el distanciamiento: narratividad empática en *2666* de Roberto Bolaño”.

John William Kennedy (University of Pittsburgh), “Space and Time in Roberto Bolaño's *2666*: Chronotopes, Heterotopia, and Anamorphosis.”

13. Perilous Journeys: Representations of Clandestine Immigration in Contemporary Mediterranean Cinema

Panel Coordinator: Farrah Mahroug (University of Minnesota-Twin Cities)

Moderator: Michael Gott (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 530

Farrah Mahroug (University of Minnesota-Twin Cities), “Mediterranean Space: the Use of Female Migrant Figures in the Films *Retorno a Hansala* and *Harragas*.”

Christopher Ice (University of Minnesota-Twin Cities), “Clandestine Immigrants and Sicilian History Coming to the Surface: Confronting Alterity in Mohsen Melliti’s *Io, l’altro* and Emanuele Crialesse’s *Terraferma*.”

Abraham Lamptey (University of Minnesota-Twin Cities), “Pushing the Frontiers of Hospitality in *Fire at Sea*.”

14. Narrativa latinoamericana de los siglos XX y XXI

Moderator: Nicasio Urbina (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 531

Anita Zandstra (Western Michigan University), “Jerarquía, transgresión y el símbolo de las puestas en *Un mundo para Julius*”.

Abeer M. Abdelhafez Abdelaal (Ohio Wesleyan University), “La re(de)construcción de la historia en *El jardín devastado* de Jorge Volpi: el neorrealismo latinoamericano”.

Suzy Aftabzadeh (Ohio University), “La enfermedad mental en la escritura de Horacio Quiroga”.

15. El fenómeno editorial cartonero en Latinoamérica

Moderator: Mauricio Espinoza (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 532

Johana Kunin (IDAES, UNSAM/CONICET, Argentina), “Prácticas visuales para promover diálogos y conocimientos inter-organizacionales a lo largo del trabajo de campo multisituado: El caso de las ‘editoriales cartoneras’ latinoamericanas” (presentación vía Skype).

Jania Kudaibergen (Ruhr-Universität Bochum, Alemania), “Las editoriales cartoneras latinoamericanas y la democratización de la cultura” (presentación vía Skype).

Diego Mora (University of Cincinnati), “Del cartón a la hibridación: ejes característicos del fenómeno editorial cartonero”.

Adrián Vila (Universidad de Buenos Aires), “Ediciones cartoneras latinoamericanas en tiempos de transposición a digital” (presentación vía Skype).

16. Escritura creativa: lectura y performance

Moderator: Andrea Beaudoin Valenzuela (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 713

Siri Gurudev (D.C. Hernández) (The University of Texas at Austin), “Staged Reading-Performative Lecture: *The Future of Ismael* (The Play).”

Violeta Orozco (Ohio University), “*La piel del mundo*”.

Luis Ángel Barreto (University of Cincinnati), Poetry Reading.

Saturday, 11:15 AM – 12:45 PM

Creative Writing Workshop: “Escrituras desapropiadas”

Workshop Leader: Cristina Rivera-Garza (University of Houston)

Room: Old Chem 713

Previous registration required.

17. An Ambiguous Hospitality: African Aftermath of French Colonialism in Contemporary Fiction and Drama.

Moderator: Metycia Bengmo (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 530

Mutombo Kabantu (École du Savoir Plus, R.D. Congo), “La dirive des dirigeants dans *La traversée des mirages* de Kama Sywor Kamanda”.

Selim Rauer (University of Minnesota-Twin Cities), “Exile, Solitude and Race: The Francophone Contemporary Drama confronted to the French Public Theater Institution”.

Yvonne-Marie Mokam (Denison University), “L’hospitalité postcoloniale dans le roman francophone”.

18. Marginalized Subjectivities

Moderator: Tara Reilly (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 531

Ana Leticia Adami (Universidade de São Paulo), “Discurso em defesa das mulheres à luz de três casos produzidos durante a Renascença na Itália”.

Jacqueline Sampaio (Ohio State University), “Travesti ou transexual? A problemática discussão de gênero no filme brasileiro *A Glória e Graça*”.

Stephanie Mojica (Harvard University), “How the Rise of Conservative Politics in Brazil and Beyond Has Endangered the Divine Feminine.”

19. Narrativa española

Moderator: Mar Gámez (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 532

Melissa Figueroa (Ohio University), “Troubling Contradictions: Mira de Amescua and the Moriscos.”

Ana Gómez Pérez (Loyola University Maryland), “*La sinrazón* de Rosa Chacel y la heterodoxia religiosa de la Segunda República”.

Ashley Johann (University of Cincinnati), “*Tiempo de silencio*: La técnica narrativa como facilitador del análisis psicológico”.

Alberto López Martín (Valparaiso University), “Precariedad y mundo más que humano; una aproximación ecocrítica a *Lo que (me) está pasando*, de Miguel Brieva”.

20. Poesía española

Moderator: Tomás Emilio Arce (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 804

Justin Butler (Macalester College), “Broken to Perfection: Bodies of Waste and the Poetry of Fernando Merlo.”

Christian Rubio (Bentley University), “Revalorando la influencia krausista en la literatura”.

Ainhoa Orue-Echebarria Alonso (University of Cincinnati), “Aspectos atípicos y populares de la poesía actual en español”.

Saturday, 1:00 PM – 2:00 PM

Lunch (Max Kade Center, Old Chem 736)

Saturday, 2:15 PM – 3:30 PM

21. El teatro de Juana Escabias (2:15 PM - 5:00 PM)

Moderator: Patricia O’Connor (University of Cincinnati)

Room: Max Kade Center, Old Chem 736

Patricia O’Connor (University of Cincinnati), “*La puta de las mil noches* de Juana Escabias y su Sherezade nueva”.

Olivia Barrera (University of Cincinnati), Tiffanie Clark (University of Cincinnati), and Juvenal Alberto Delgado (University of Cincinnati), “Lectura dramatizada de fragmentos de la obra de Juana Escabias”.

Juana Escabias (Spanish playwright and special guest), “La violencia en mi teatro: formas y objetivos”.

22. The Identity Quest Through Experience in Graphic Novels and Thrillers

Moderator: Julien Lecomte (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 530

Sylvie Vanbaelen (Butler University), “A la recherche de Cendrillon dans *Piège pour Cendrillon* de Sébastien Japrisot”.

Kirby Childress (The Ohio State University), “Je suis ... qui ? La recherche de l’identité dans *La Légèreté de Meurisse*”.

Jeanne-Hélène Roy (University of Akron), “Mimicry, Mind Games, and Meaning: François Ozon’s *Dans la maison*.”

23. Don Quijote I

Moderator: Carlos Gutiérrez (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 531

Úrsula Atisme (University of Cincinnati), “*El Quijote en La desheredada*”.

Rodrigo Mariño López (University of Cincinnati), “Miguel de Cervantes y J. M. Coetzee: influencia y presencia de *Don Quijote* en *La infancia de Jesús*”.

Luis Ángel Barreto (University of Cincinnati), “Una lectura quijotesca y cervantina del filme *Birdman or the Unexpected Virtue of Ignorance*, del director Alejandro González Iñárritu”.

Andrea Beaudoin Valenzuela (University of Cincinnati), “El caballero y el coronel”.

24. Roundtable: *Versos Desdoblados: The Practice of Translating and Publishing Bilingual Poetry Today*

Moderator: María Paz Moreno (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 713

Presenters: Jennifer Rathbun (Ashland University), Abeer Abdelaal (Ohio Wesleyan University), Mauricio Espinoza (University of Cincinnati).

Saturday, 3:45 PM – 5:00 PM

25. “Versos desdoblados”: A Bilingual Reading of Poetry in Translation

Moderator: Mauricio Espinoza (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 713

Jennifer Rathbun (Ashland University), Abeer Abdelaal (Ohio Wesleyan University),
Mauricio Espinoza (University of Cincinnati).

26. The Limits of Language: Visions of Humanity in the 20th Century

Moderator: Kayla Schaub (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 531

Redouane Khamar (New Jersey City University), “*Le Passé Simple* by Driss Chraïbi:
Rewriting the Father’s History.”

Whitney Beville, (Muskingum University), “Text Trafficking: Structural Mobility and
Literature-Saturated Space in Malika Mokeddem’s Novels.”

Vincent Grégoire (Berry College), « ‘Sauver les corps’ : Camus ou la volonté d’humaniser
les victimes des pestes ».

Jody Ballah (University of Cincinnati-Blue Ash College), “Not Just Bells and Whistles: The
Art and Science of Jacques Tati.”

27. *Don Quijote II*

Moderator: Carlos Gutiérrez (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 532

Ariela Parisi (Ohio University), “La transformación de género literario en Cardenio: de
romance a obra de teatro”.

Márcia Denise Assunção da Rocha (Yale University), “De las fuentes clásicas a la creación
de un mito moderno: el héroe del *Quijote* y sus resonancias en la literatura brasileña de
Guimarães Rosa”.

Patricia Serrano Moreno (Ohio University), “La mujer basilisco en *Don Quijote de La
Mancha*: Marcela”.

Tiffanie Clark (University of Cincinnati), “Hallucinations and Enchantments: *Don Quijote
de la Mancha* and Fray Servando de Monterrey.”

28. Estética e identidad en la música popular del siglo XXI

Moderator: Tiffanie Clark (University of Cincinnati)

Room: Old Chem 602

Dave McLaughlin (University of Cincinnati), “‘Confundindo Sábios’, or ‘Confusing the Wise’: Brazilian Hip Hop, New Media and the Resistance Against Racial Stereotyping.”

Caroline Shipley (Ohio State University), “The *Chancha* and its Flow”: Sonic Territories of Hope in the Cultural Production of *Nación Rap*.”

Katherine Broughton (Ohio University), “Hip Hop maya: Fusionar lo antiguo y lo contemporáneo”.

Anthony Palmisano (Ohio State University), “Transnationalism from Below to Transperiphery from Above: Migration and Popularization of *Reggaetón* in Contemporary Spain.”

29. Hispanic Cultural Studies

Moderator: Ashley Johann

Room: Old Chem 530

Alexander Selimov (University of Delaware), “The Commodification of Latin American Cultural Production, Ideology and Manipulative Translation.”

Giovanni Francisco Salazar Calvo (Michigan State University), “Ambigüedad en la representación del consumo de la coca en *Nueva Corónica y Buen Gobierno* de Guamán Poma de Ayala”.

Dionisio Viscarri (Ohio State University), “Representing a Lost Cause: The Aesthetic Recovery of Traditionalism in Contemporary Spanish Culture.”